

Job

Chapter 3

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

פ : יומו : אַתְּ וַיִּקְלַל פִּיהוּ אַתְּ אַיּוֹב פָּתַח כֵּן אַחֲרָיִךְ 1
— harinya — dan-mengutuk mulutnya — Ayub membuka itu Setelah
[H3117](#) [H0853](#) [H7043](#) [H6310](#) [H0853](#) [H0347](#)

Sesudah itu Ayub membuka mulutnya dan mengutuki hari kelahirannya.

וַיַּעַן אַיּוֹב וַיֹּאמֶר: 2
Dan-menjawab Ayub dan-berkata
[H0347](#) [H0559](#)

Maka berbicaralah Ayub:

תָּרָה יֶאֱבֵר יוֹם אֲנִיךָ בּוֹ וְהַלֵּילָה אֲמַר אֲנִיךָ 3
dikandung Binasalah yang-berkata aku-dilahirkan dan-malam padanya hari
[H2029](#) [H0559](#) [H3915](#) [H3205](#) [H3117](#) [H0006](#)

גֶּבֶר:
seorang-laki-laki
[H1397](#)

"Biarlah hilang lenyap hari kelahiranku dan malam yang mengatakan: Seorang anak laki-laki telah ada dalam kandungan.

מִמַּעַל הַיּוֹם תְּהוּא יְהִי תִשְׁדָּף אֶל-יְדֵי שְׂאוֹהֵי אֱלֹהֵי מִמַּעַל 4
dari-atas Allah Allah-menanyakannya jangan kegelapan biarlah itu Hari-itu
[H4605](#) [H0433](#) [H1875](#) [H0408](#) [H2822](#) [H1961](#) [H1931](#) [H3117](#)

וְאֵל-תּוֹפֵעַ עָלָיו נִתְרָה: 5
dan-jangan bersinar terang atasnya
[H3313](#) [H5105](#) [H0408](#)

Biarlah hari itu menjadi kegelapan, janganlah kiranya Allah yang di atas menghiraukannya, dan janganlah cahaya terang menyinarinya.

וַיִּנְאָלְהוּ תִשְׁדָּף וְצַלְמוֹתַי וְעָלָיו תִּשְׁכַּן עָנָה 5
Biarlah-menebusnya kegelapan dan-bayangan-maut dan-atasnya awan
[H2822](#) [H6757](#) [H7931](#) [H6053](#)

יִבְעֲתָהּוּ כְּמַרְרֵי יוֹם: 6
biarlah-menakutinya seperti-kepahitan hari
[H1204](#) [H3650](#) [H3117](#)

Biarlah kegelapan dan kekelaman menuntut hari itu, awan-gemawan menundunginya, dan gerhana matahari menjejutkannya.

תְּהוּא תְּלִילָה יִקְתָּחוּ אֶפֶל אֶל-יְתֵדִי בִימֵי 6
itu Malam-itu biarlah-diambil-oleh kegelapan-pekak jangan bergabung dengan-hari-hari
[H1931](#) [H3915](#) [H3947](#) [H0652](#) [H0408](#) [H2302](#) [H3117](#)

שָׁנָה בְּמִסְפָּר יָרְחִים אֶל-יָבֵא: 7
tahun dalam-jumlah bulan-bulan jangan ia-masuk
[H4557](#) [H3391](#) [H0408](#) [H0935](#) [H8141](#)

Malam itu -- biarlah dia dicekam oleh kegelapan; janganlah ia bersukaria pada hari-hari dalam setahun; janganlah ia termasuk bilangan bulan-bulan.

7
 הָנָהּ לִי לַיְלָה הַהוּא יְהִי גְלָמוֹד אֶל- תָּבֵא רַנְנָה כּוּ:
 Lihatlah malam-itu itu biarlah mandul jangan datang sorak-sorai padanya
[H2009](#) [H3915](#) [H1931](#) [H1961](#) [H1565](#) [H0408](#) [H0935](#) [H7445](#)

Ya, biarlah pada malam itu tidak ada yang melahirkan, dan tidak terdengar suara kegirangan.

8
 יִקְבְּהוּ אֲרֵרֶי- יוֹם הָעֵתִידִים עָרַר לִוְיָתָן:
 Biarlah-mengutuknya mereka-yang-mengutuk hari yang-siap membangkitkan Lewiatan
[H0779](#) [H3117](#) [H6264](#) [H5782](#) [H3882](#)

Biarlah ia disumpahi oleh para pengutuk hari, oleh mereka yang pandai membangkitkan marah Lewiatan.

9
 יִחְשְׁכוּ כּוֹכְבֵי נִשְׁפּוּ יָקוּ- לְאוֹר וְאֵל- יְחַשְׁכוּ
 Biarlah-gelap bintang-bintang senjawiannya biarlah-menunggu terang dan-jangan tetapi-tiada
[H2821](#) [H3556](#) [H5399](#) [H0216](#) [H0369](#) [H0408](#)
 יָרְאָה בַּעֲפַיִתִי שָׁחַר:
 ia-melihat kelopak-mata fajar
[H7200](#) [H6079](#) [H7837](#)

Biarlah bintang-bintang senja menjadi gelap; biarlah ia menantikan terang yang tak kunjung datang, janganlah ia melihat merekahnya fajar,

10
 כִּי לֹא סָגַר דַּלְתֵי בִטְנִי וַיִּסְתֵּר עֲמֹל
 Karena tidak menutup pintu-pintu rahimku dan-menyembunyikan penderitaan
[H3808](#) [H5462](#) [H0990](#) [H5641](#) [H5999](#)
 מֵעֵינַי:
 dari-mataku

karena tidak ditutupnya pintu kandungan ibuku, dan tidak disembunyikannya kesusahan dari mataku.

11
 לָמָּה לֹא מִרְחֵם אֲמַתִּי מִבֶּטֶן יֵצְאתִי וְאֲנִי עֵ:
 Mengapa tidak dari-rahim aku-mati dari-kandunganku aku-keluar dan-binasa
[H4100](#) [H3808](#) [H7358](#) [H4191](#) [H0990](#) [H3318](#) [H1478](#)

Mengapa aku tidak mati waktu aku lahir, atau binasa waktu aku keluar dari kandungan?

12
 מַדּוּעַ קָדְמוֹנִי בְרָכִים וּמַדּוּעַ שָׂרִים כִּי אֵינִי
 Mengapa menyambutku lutut dan-mengapa buah-dada supaya aku-menyusu
[H4069](#) [H6923](#) [H1290](#) [H4100](#) [H3243](#)

Mengapa pangkuan menerima aku; mengapa ada buah dada, sehingga aku dapat menyusu?

13
 כִּי- עַתָּה שָׁכַבְתִּי וְאֲשַׁקֵּט וְאִנִּי יָנוּחַ
 Karena sekarang aku-akan-berbaring dan-tenang aku-akan-tidur maka akan-ada-istirahat
[H6258](#) [H7901](#) [H8252](#) [H3462](#) [H5117](#)
 לִי:
 bagiku

Jikalau tidak, aku sekarang berbaring dan tenang; aku tertidur dan mendapat istirahat

14
 עִם- מְלָכִים וְנֹעֲצֵי אֲרֶץ הַבָּנִים חֲרָבוֹת
 bersama raja-raja dan-penasihat-penasihat bumi yang-membangun reruntuhan
[H4428](#) [H3289](#) [H0776](#) [H1129](#) [H2723](#)
 לְמוֹ:
 bagi-diri-mereka

bersama-sama raja-raja dan penasihat-penasihat di bumi, yang mendirikan kembali reruntuhan bagi dirinya,

אוּ עִם־ שָׂרִים זָהָב לָהֶם הִמְלֵאִים 15
atau bersama pembesar-pembesar emas bagi-mereka yang-memenuhi
[H4390](#) [H1992](#) [H2091](#) [H8269](#)

בְּתֵיחֵם כֶּסֶף: :
rumah-rumah-mereka perak
[H3701](#)

atau bersama-sama pembesar-pembesar yang mempunyai emas, yang memenuhi rumahnya dengan perak.

אוּ כְּנַפֵּל טְמוּן לֹא אֶהְיֶה כְּעֵלְלַיִם לֹא־ רָאוּ 16
Atau seperti-keguguran tersembunyi tidak akan-ada seperti-bayi-bayi tidak melihat
[H7200](#) [H3808](#) [H5768](#) [H1961](#) [H3808](#) [H2934](#) [H5309](#)

אֹר: :
terang
[H0216](#)

Atau mengapa aku tidak seperti anak gugur yang disembunyikan, seperti bayi yang tidak melihat terang?

שָׁם רָשָׁעִים תְּדַלּוּ רָגוּ וְשָׁם יָנוּחוּ יִנְיָעִי 17
Di-sana orang-orang-jahat berhenti mengacau dan-di-sana beristirahat yang-lelah
[H3019](#) [H5117](#) [H8033](#) [H7267](#) [H2308](#) [H7563](#) [H8033](#)

כֹּחַ: :
kekuatan

Di sanalah orang fasik berhenti menimbulkan huru-hara, di sanalah mereka yang kehabisan tenaga mendapat istirahat.

יַחַד אֲסִירִים שְׁאֵנָנוּ לֹא שָׁמְעוּ קוֹל נִגְשׁ: 18
Bersama para-tawanan mereka-tentram tidak mendengar suara penindas
[H5065](#) [H8085](#) [H3808](#) [H7599](#) [H0615](#)

Dan para tawanan bersama-sama menjadi tenang, mereka tidak lagi mendengar suara pengerah.

קָטָן וְגָדוֹל שָׁם הוּא אֶעְבֵּד חֶפְשִׁי מֵאֲדָנָיו 19
Kecil dan-besar ada di-sana dan-budak bebas dari-tuannya
[H0113](#) [H2670](#) [H5650](#) [H1931](#) [H8033](#)

Di sana orang kecil dan orang besar sama, dan budak bebas dari pada tuannya.

לָמָּה יִתֵּן לְעַמָּל אֹר חַיִּים לְמָרִי נַפְשׁ: 20
Mengapa diberikan kepada yang-menderita terang kepada yang-pahit jiwa
[H5315](#) [H4751](#) [H0216](#) [H5414](#) [H4100](#)

Mengapa terang diberikan kepada yang bersusah-susah, dan hidup kepada yang pedih hati;

הִמְחִיבִים לְמֹת וְאֵינָנוּ יְחִיפָהּוּ מוֹטְמוֹנִים: 21
Yang-menantikan kematian tetapi-tiada dan-menggalinya lebih-dari-harta-terpendam
[H4301](#) [H2658](#) [H0369](#) [H4194](#) [H2442](#)

yang menantikan maut, yang tak kunjung tiba, yang mengejanya lebih dari pada menggali harta terpendam;

הַשְּׂמֵחִים אֵלַי־ גִּיל יְשִׁישׁוֹ כִּי יִמְצְאוּ קֶבֶר: 22
Yang-bersukacita sampai sorak-sorai mereka-bergirang ketika menemukan kubur
[H6913](#) [H4672](#) [H7797](#) [H0413](#) [H8055](#)

yang bersukaria dan bersorak-sorai dan senang, bila mereka menemukan kubur;

בְּעֵרוֹ:	אֱלֹהִים	וַיִּסָּד	נִסְתָּרָה	דַּרְכּוֹ	אֲשֶׁר-	לְגַבֵּר	23
di-sekelilingnya	Allah	dan-memagari	tersembunyi	jalannya	yang	Bagi-seorang-laki-laki	
H1157	H0433		H5641	H1870		H1397	

kepada orang laki-laki yang jalannya tersembunyi, yang dikepong Allah?

שְׁאֵנָתִי:	כְּמַיִם	וַיִּתְכוּ	תָּבֵא	אֲנָחְתִּי	לֶחְמִי	לִפְנֵי	כִּי	24
jeritanku	seperti-air	dan-tercurah	datang	keluhanku	makananku	sebelum	Karena	
H7581	H4325	H5413	H0935	H0585	H3899	H6440		

Karena ganti rotiku adalah keluh kesahku, dan keluhanku tercurah seperti air.

לִי:	יָבֵא	אֶנְרִתִּי	וְאֲשֶׁר	וַיִּאֲתֵנִי	פָּחַדְתִּי	פָּחַד	כִּי	25
kepadaku	datang	aku-khawatirkan	dan-yang	dan-menimpaku	aku-takuti	ketakutan	Karena	
	H0935	H3025		H0857	H6342	H6343		

Karena yang kutakutkan, itulah yang menimpa aku, dan yang kucemaskan, itulah yang mendatangi aku.

וַיָּבֵא	נָחְתִי	וְלֹא-	שְׁקֵטִיתִי	וְלֹא	וּשְׁלִוִּיתִי	לֹא	26
dan-datang	aku-beristirahat	dan-tidak	aku-tenang	dan-tidak	aku-tentram	Tidak	
H0935	H5117	H3808	H8252	H3808	H7951	H3808	

פ	רָגִז:
—	kekacauan
	H7267

Aku tidak mendapat ketenangan dan ketenteraman; aku tidak mendapat istirahat, tetapi kegelisahanlah yang timbul."